

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой русской ли-
тературы XX и XXI, теории литера-
туры и гуманитарных наук

 О.А. Бердникова

19.05.2022



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ФТД.02 Основы сопоставительной лингвистики

- 1. Код и наименование направления подготовки/специальности:** 45.03.01 Филология
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Педагогическое образование. Филологические исследования для иностранных студентов.
- 3. Квалификация выпускника:** бакалавр
- 4. Форма образования:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра русской литературы XX-XXI веков, теории литературы и гуманитарных наук
- 6. Составители программы:** Погорелова Мария Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент
- 7. Рекомендована:** Научно-методическим советом филологического факультета № 7 от 19.05.2022
- 8. Учебный год:** 2022/2023 **Семестр:** 2

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- развивать способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
- развивать способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

Задачи учебной дисциплины:

- формировать умение анализировать языковые факты;
- формировать навык ведения научно-исследовательскую деятельности в конкретной области филологии

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: факультативная дисциплина.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ПК-1	способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.5	Анализирует языковые факты	Знать: языковые факты русского и родного языков на разных языковых уровнях. Уметь: анализировать, сопоставлять языковые факты русского и родного языков на разных языковых уровнях. Владеть: навыками сопоставительного анализа языковых фактов русского и родного языков на разных языковых уровнях.
ПК-3	способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.	ПК-3.4	Ведет научно-исследовательскую деятельность в конкретной области филологии	Знать: особенности проведения научно-исследовательской деятельности в области сопоставительной лингвистики Уметь: проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в области сопоставительной лингвистики. Владеть: навыками формулировать аргументированные умозаключения и выводы.

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. (в соответствии с учебным планом) — 2 ЗЕТ / 72 часа.

Форма промежуточной аттестации: зачет

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	Всего	По семестрам	
		2 семестр	
Аудиторные занятия	32	32	
в том числе:	лекции		
	практические	32	32
	лабораторные		
Самостоятельная работа	40	40	
в том числе: курсовая работа (проект)			
Форма промежуточной аттестации (экзамен — час.)	зачет		
Итого:	72	72	

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
Практические занятия			
2.1	Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований	Сопоставительная лингвистика как наука. Место сопоставительной лингвистики среди других лингвистических направлений. Аспекты изучения языка и разделы языкоznания. Явления трансференции и интерференции при изучении иностранного языка. Типы межъязыковых соответствий.	ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664
2.2	Изучение и систематизация языков	Классификации языков. Основные понятия генеалогической классификации языков: семья, ветвь, группа. Типологическая классификация: флексивные, агглютинирующие и изолирующие языки.	ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664
2.3	Межъязыковые сопоставления языковых единиц	Межъязыковые сопоставления фонетических единиц. Сопоставление систем гласных и согласных фонем. Дифференциальные признаки фонем в разных языках. Межъязыковые сопоставления словообразовательных систем. Сопоставление грамматических систем языков.	ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1.	Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований		2		2	4
2.	Изучение и систематизация языков		6		8	14
3	Межъязыковые сопоставления языковых единиц		24		30	54
	Итого:		32		40	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины предполагает обязательное посещение обучающимися аудиторных практических занятий и активную работу на них, а также самостоятельную учебную деятельность, на которую отводится 40 часов.

Самостоятельная учебная деятельность предполагает освоение теоретического материала, изученного на аудиторных занятиях, а также подготовку сообщений и выполнение практико-ориентированных домашних заданий. Контроль над выполнением осуществляется во время аудиторных занятий.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика : учебное пособие для вузов /В.Б. Кашкин. – Режим доступа: URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf .

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
2.	Кашкин, В.Б. Языковые контрасты в истории лингвистики : учебное пособие / В.Б. Кашкин ; [Воронеж. гос. ун-т ; науч. ред. А.А. Кретов] .— Изд. 2-е, перераб. и доп. — Воронеж : Наука-Юнипресс, 2011 .— 240, [1] с.
3.	Конопелько, И.П. Сопоставительный анализ в исследовании и преподавании языка (Из опыта Воронежской школы сопоставительных исследований) / И.П. Конопелько ; под ред. М.А. Стернина ; Воронежский государственный педагогический университет. – Воронеж : РИТМ, 2019. – 226 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567169 . – Библиогр.: с. 162-223. – Текст : электронный.
4.	Новое в зарубежной лингвистике / сост. В.П. Нерознак, В.Г. Гак. – Москва : Прогресс, 1989. – Вып. 25. Контрастивная лингвистика. – Ч. 25. – 438 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=38639 . – ISBN 9785998928093. – Текст : электронный.
5.	Чарыкова, О.Н. Основы теории языка и коммуникации : учебное пособие для бакалавров : [для студентов вузов по направлению подготовки 032700 - "Филология"] / О.Н. Чарыкова, З.Д. Попова, И.А. Стернин .— М. : ФЛИНТА : Наука, 2012 .— 310, [2] с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
6.	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – Режим доступа: http://biblioclub.ru
7.	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – Режим доступа: http:// www.lib.vsu.ru/

8.	ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – Режим доступа: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664
----	---

* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы, онлайн-курсы, ЭУМК

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачники, методические указания по выполнению практических (контрольных), курсовых работ и др.)

№ п/п	Источник
1.	Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика : учебное пособие для вузов /В.Б. Кашкин. – Режим доступа: <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf >.
2.	ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

Занятия по дисциплине ФТД «Основы сопоставительной лингвистики» проводятся с использованием образовательного портала «Электронный университет ВГУ» (<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664>)

При реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: логическое построение дисциплины, установление межпредметных связей, обозначение теоретического и практического компонентов в учебном материале, актуализация личного и учебно-профессионального опыта обучающихся. Применяются различные типы лекций (вводная, обзорная, информационная, проблемная) и практических занятий (проблемные, дискуссионные и др.). На семинарских и практических занятиях используются следующие интерактивные формы: групповое обсуждение, дискуссия. Применяются дистанционные образовательные технологии в части освоения теоретического материала, текущей аттестации, самостоятельной работы по дисциплине или отдельным ее разделам.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Комплекс учебных пособий, компьютерное обеспечение, оргтехника, телевизор, аудио-, видео- и DVD-аппаратура (в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы).

При реализации дисциплины используется следующее программное обеспечение:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc
OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc
WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Сопоставительная лингвистика как направление	ПК-1	ПК-1.5	Практико-ориентированные задания / сообщения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
	лингвистических исследований			
2.	Изучение и систематизация языков	ПК-1 ПК-3	ПК-1.5 ПК-3.4	Практико-ориентированные задания / сообщения
3.	Межъязыковые сопоставления языковых единиц	ПК-1 ПК-3	ПК-1.5 ПК-3.4	Практико-ориентированные задания / сообщения
Промежуточная аттестация форма контроля - зачет			Перечень заданий к зачету	

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

практико-ориентированные задания, сообщения по изучаемым темам
(наименование оценочного средства текущего контроля успеваемости)

Перечень заданий / тем сообщений

- Сообщение о направлении исследования в ВКР и его взаимосвязи с сопоставительной лингвистикой.
- Составление генеалогической таблицы для родного языка. Знать семью, ветвь, группу, подгруппу, в которую входит русский язык и родной язык.
- Сообщение о лексических соответствиях (линейных, векторных и лакунарных) между русским и родным языком.
- Составление сводной таблицы гласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений гласных звуков в русском и родном языках.
- Составление сводной таблицы согласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений согласных звуков в русском и родном языках.
- Сопоставление морфем, способов словообразования и словообразовательных типов в русском и родном языках.

Требования к выполнению заданий

Студентом самостоятельно подготовлены сообщения / самостоятельно выполнены все практико-ориентированные задания. Студент отвечает на уточняющие вопросы аудитории после выступления с сообщением. В сообщениях и заданиях продемонстрировано умение анализировать, сопоставлять языковые факты русского и родного языков на разных языковых уровнях, владение навыками формулировать аргументированные умозаключения и выводы.	Зачтено
Сообщение не подготовлено (задание не выполнено) или подготовлено несамостоятельно. Студент не способен отвечать на вопросы аудитории после выступления. Продемонстрировано отсутствие умения анализировать, сопоставлять языковые факты русского и родного языков на разных языковых уровнях, владение навыками формулировать аргументированные умозаключения и выводы.	Не зачтено

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

зачет выставляется по результатам выполнения всех заданий в течение семестра
(наименование оценочного средства текущего контроля успеваемости)

Перечень заданий к зачету

1. Сообщение о направлении исследования в ВКР и его взаимосвязи с сопоставительной лингвистикой.
2. Составление генеалогической таблицы для родного языка. Знать семью, ветвь, группу, подгруппу, в которую входит русский язык и родной язык.
3. Сообщение о лексических соответствиях (линейных, векторных и лакунарных) между русским и родным языком.
4. Составление сводной таблицы гласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений гласных звуков в русском и родном языках.
5. Составление сводной таблицы согласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений согласных звуков в русском и родном языках.
6. Сопоставление морфем, способов словообразования и словообразовательных типов в русском и родном языках.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Студент получил «зачтено» за все задания.	Зачтено
У студента какие-то задания не зачтены.	Не зачтено